

2 Samuwela Samuwela Dedena Buka Fafaluwagana

2 Samuwela Aba Fatubuna

Buka ite mate Deiwidi ena fuya kin dedena ya libaen. Lausoiso 1-4 mate Diuda tefa hasahasa yai sidohana ena foyafoyahina sa libaen. Sidohana ana waiyunu ena lululuidi Isalaela ganahewana yai yo nu'u hahaisa yai mate sa libaen. Lausoisoidi yai te sidohana Deiwidi Yaubada ena gadogadosisiyenna yo ena sunusunumana'en ya fa'itada hinaga. Ena heyahayaya haisa yo ena belubelu hinaga te ita lobahi. Yaubada sidohana Deiwidi ena fafakamkamnana fuyana heyaya ya ginauli, te ita lobahi hinaga. Ya nuwabui be Yaubada ena heyaya ya nuwatuhu afulen hinaga te ita lobahi. Isalaela ena fuya foyahina mate mwahu ya fahoinadi in moho, Yaubada ya bobodiyen yo ena liba fasunuma in yo laulauwewena lebedi yai mate nuwana yai ya ota. (2 Samuwela 7:11-16 au ita)

5

Deiwidi Isalaela yai ya Kin

2 Samuwela 5:1-4

¹ Isalaela suludi mahudo'idi sa laoma Deiwidi lebena, Hebelon nu'una yai na tiyen,

Ai afa efam.

² Beyabeyana, Saulo hola ma kinna um logem Isalaela eda tau hiyala wa foyahidi wa lau wa hiyahiyala be GUYAU ya falibam iyen, "Um haba

egu dodoga Isalaela wa ita watanidi doha sipi tau ita'itawata sipi ya ita watanidi yo haba wa famala edi ba'isa.”

³ Isalaela babadadi mahudo'idi sa laoma Kin Deiwidi lebena Hebelon nu'una yai be ma'edi sa angwala Yaubada matana yai. Habahim, oliwe uluna gilisina sa fagoi kuluna yai bena sa fawananaha mate Deiwidi Isalaela edi Kin.

⁴ Deiwidi ena bolima 30 mate ya famala kin na ya ita wata ee-, boliman 40.

7

Liba Famahata

Diyebusi dodogadi mate Yelusalem yai sa miyamiya yo fede, Deiwidi ena tau hiyala ya foyahidi sa lau be Yelusalem taonna la'ila'i sa asi halahalaen. Amainiya Deiwidi ena luma ya ginauli. Habahim, tatau hahaisa ya foyahidi sa lau Yaubada ena laugagayo aba husanina sa bahei sa lawen Yelusalem be Palai Tabuna yai sa fa'ota.

Yaubada Deiwidi ya Liba Fasunuma

2 Samuwela 7:1-5, 8-17

¹ Waiyunu Deiwidi sa miya fata'i'ili. In moho GUYAU ya ita'ita watan yo ya saguhi be ana waiyunu ya lei hafihafitidi. Mulina yai, ya miya daumwali ena luma lohohona yai. Lumana ni oyagi lohohona hesana sida, lisina yai sa ginauli.*

* **7:1** Oyagi hesana sida mate Lebanon nu'una yai sa in'in. Panena ya lohohoho, ya adidili, na ena ota ya lofa.

² Mulina yai, ya libalau Peloweta Neitan lebena iyen,

Yau amaite'i luma lohohohona sida yai sa ginauli amainiya E gogogo, na Yaubada ena Laugagayo Aba Husanina hola ya ota'ota palai yai.

³ Neitan kin alinana ya bui iyen,

Somo wa nuwatuhui u ginauli. Pa'ana GUYAU ma'em.

⁴ In moho, i'ipana yai GUYAU ya libalau Neitan lisina iyen,

⁵ U lau be egu tau paisowa Deiwidi, u faliba uwen, "GUYAU ya liba doha ite: 'Um hige, logem, bena egu luma u ginauli!"

⁸ GUYAU ya liba boda iyen,

Aho ite, egu tau paisowa Deiwidi u faliba uwen, "GUYAU Tau Gigibwali ya liba doha ite: E abifahim, sipi wa ita'ita watanidi edi aban'anban yai na, aho te, E abim be wa famala egu dodoga Isalaela tau foyafoyahidi.

⁹ Em abalau somo yai mate yau ma'em. Na am waiyunu mahudo'idi matam yai ha'a E lei hafihafitidi. Aho te hesam haba E fala'i, doha tatau fafahesadi tano'ubu yai te.

¹⁰⁻¹¹ Yau haba egu dodoga, Isalaela edi tanohi E feledi be ya famala edi nu'u, be ai lisina haba E famiya komakomanidi. Tau foyafoya egu fuya fa'obiyodi yai mate nu'u hahaisa dodogadi heyahayadi Isalaela dodogadi sa tulutulufidi. Ibege ti ginauli fuyoi doha, yo ibege ami waiyunu ti guwe fuyoi miu, haba ami miya daumwali.

“GUYAU ya angwala lebem yai mate In iyabona haba ya fafa'obiyomiu kin, um yo laulauwewem.

¹² Yena wa pe'i be sa bo'usaim wahawaham edi aba toledi yai, haba laulauwewem hesa E fa'obiyo, ya lau fadamahim. In haba natum hesa na ena tanuwaga yai haba E fa'adidili.

¹³ In logena hesagu yai haba egu luma ya ginauli, yo haba E fa'obiyo kin, hige anadan.

¹⁴ Yau haba tamana, na in haba natugu. Ibe heyaya ya ginauli haba ai mada E pidili doha tau tamatama natuna ya pidili.

¹⁵ Ha'a Saulo lebena yai egu gadosisi E abifahi be kin yai E kamfahi na um E fa'obiyom, wa lau fadamahi. In moho egu gadosisi lebena yai hige gonowana ya abifahi.

¹⁶ Am boga haba ya tadada yo laulauwewem haba sa obiyo kin hige anadan.”

¹⁷ GUYAU liba mahudo'ina ya liba famahata Neitan lebena yai mate Deiwidi ena ya liba.

11

Deiwidi yo Betesiba

2 Samuwela 11:1-17, 26, 27

¹ Uma'uma fuyanna yai, kin edi fuya lau hiyala maihalana yai mate Deiwidi, Diyowabi ma'ena hiyala tau lau kulukuluwedi yo Isalaela edi tau hiyala mahudo'idi ya fatamalidi sa lau Amon dodogadi sa hiyalaidi. Sa lei hafihafitidi yo Laba taonna la'ila'i sa fasai bulubuluhidi. Fuyanna yai mate Deiwidi hige ma'edi ti lau. Ya miya Yelusalem yai.

² Fuya hesa maimailafi wananaha yai, Deiwidi ena aba eno yai ya obiyo be ya leu ya sae ena luma hewana yai.* Amainiya ya ita'ita lau mate waihin hasalana loholohona ya sigusigu ya ita.

³ Yo fede, Deiwidi doga hesa ya fatamali ya lau be ya fati'o kadada. Taumoho ya fuyoma be iyen,
Betesiba, Eliyam natuna, Hiti dogana Ulaiya lahuna.

⁴ Habahim, Deiwidi liba ya fatamali bena sa foyahi lawen lisina. Ya laoma lebena be ma'ena sa eno bili. (Nawalahi asiyebona ya ofi, na tauna ya kaikaisu.) Habahim, ya fuyo ena luma. (*Le-witikusi 15:19 yo 28*)

⁵ Waihin ya boga be liba ya fatamali lawen Deiwidi lisina iyen,
Yau E boga.

⁶ Yo fede, Deiwidi liba ya fatamali lawen Diyowabi lebena iyen,
Hiti dogana, Ulaiya, u faliba i laoma lebegu.

⁷ Fuyanna Ulaiya ya mahano ya fati'o iyen,
Diyowabi yo tau hiyala sa loholoho? Na hiyala sidosidohana?

⁸ Habahim, Deiwidi ya libalau Ulaiya lisina iyen,
U lidi em luma be ahem u kaisu, na u anyawasi.

* **11:2** Edi luma hewadi mate tabatabadi, edi aba lau bawa yo an hwayahwayau.

Yo fede, Ulaiya wa, Deiwidi ena luma lohohona ya lau afulen. Ya lau na mulina yai kin ena ainauya ya fatamali lawen Ulaiya ena luma.

⁹In moho, Ulaiya hige i lau ena luma, na kin ena luma aba luhuluhu launa yai ya eno ma afa haidana kin ena tau paisowa.

¹⁰Deiwidi ena sa liba mate Ulaiya hige i lau ena luma be ya fati'oi iyen,

Eda'eda lofalofa yai wa laoma? Pa'ana somo hige u lau em luma?

¹¹Ulaiya ya libalau Deiwidi lebena iyen,

Laugagayo aba husanina ya ota'ota palai yai, na Isalaela yo Diuda tau hiyaladi mate palaidi aba pei yai hinaga sa miyamiya. Egu hiyala tau lau kulukuluwena, Diyowabi ma'ena em tau hiyala mate edi palai sa peidi Laba taonna mulimulina yai. Logena, hige gonowana ya lau egu luma be ya an'an, ya nom yo ma lahugu ai eno. Yau ibege ya ginauli doha, hige'e wananaha!

¹²Habahim, Deiwidi ya libalau Ulaiya lebena iyen,

Aho te, aite'i u miya; bobon haba E fatamali fuyoim.

Yo fede, lahaina yai ni Ulaiya ya miya Yelusalem yai.

¹³Deiwidi mate, Ulaiya ya an'etai be sa kalahe gogo na ya fanom yauyaule. In moho, i'ipana mate Ulaiya hige i lau ena luma Ya lau

Kin ena tau paisowa pwaludi yai be ena leiyafa yai ya eno.

¹⁴ Hwalahwalalana, Deiwidi wasa ya atahi mate i'ipa yai, Ulaiya hige i fuyo ena luma, yo fede, leta ya uli, Diyowabi enehena, be Ulaiya ya lawen ya felen.

¹⁵ Wasa ni ganahewana yai ya uli iyen, Diyowabi, Hiyala somo yai ya ala'ala wananaha mate Ulaiya u fata-mali bwa'iyen be tau hiyala ai nuwanuwadi. Habahim, tau hiyala ma afa haidam au muli suwasuwa be haba ami waiyunu iyabona sa tala funuhi.

¹⁶ Diyowabi ma'ena tau hiyala Laba taonna sa fafata'i'ili be somo yai adi waiyunu edi tau hiyala adi'adidilidi edi aba naha mate Ulaiya ya fata-mali lawen amaniya.

¹⁷ Fuyanna taon ni tataudi sa kalamahanoma be Diyowabi sa hiyalai mate Deiwidi ena tau hiyala haisa sa wunuidi. Yo Ulaiya hinaga sa wunu esegahi.

²⁶ Betesiba lahuna Ulaiya wasana ya atahi mate ya tan elo'elolosi.

²⁷ Logo fuyana ya ofi, Deiwidi dogo hesa ya fatamali be waihin ya foyahiyama ena luma yai ya famala lahuna be natuna bogana yai ya yosi. In moho, somo Deiwidi ya ginauli mate GUYAU hige nuwana i amnaen.

12

Neitan, Deiwidi ya Liba Su'ui
2 Samuwela 12:1-25

¹ Guyau, peloweta hesa hesana Neitan ya fata-mali lawen Deiwidi lisina. Ya laoma lisina be iyen, Tatau luwaga taon hesa yai. Hesa ya fagogo na hesa hige'e.

² Tau fagogo mate ena sipi yo bulumakau sa ouli,

³ na tau fagogogo gesagesa mate sipi gubugubufwauna tinabawa esega moho ya une. Hige somo hesa. Taumoho te, nanatuna yo sipi ma'edi ya ita'ita watanidi be-, ya la'i. Ana an'an tefana mate ya soiyen be sipi ana ya felefelen. Ana kaputi yai ya nom yo ai nimana ya eno'eno hinaga. Ita'itana doha natuna waihin.

⁴ Fuya hesa tau antaumana ya laoma tau fagogogo ena luma. Hige i fanuha bena ena sipi e bulumakau la'i i fapaisowa be taumana ana i lau bu'a. Yo fede, ya lau be tau fagogo gesagesa ena sipi gubugubufwauna tinabawa ya abi, sa wunui be taumana ana an'an sa abi nonohai.

⁵ Deiwidi ya manabala heyaya tau fagogo lebena yai be ya libalau Neitan lisina iyen,

GUYAU wananaha ya mwahumwahuli, hesana yai E liba mate somo taumoho ya ginauli ni, ibe moho ya pe'i! Somo ya ginauli te, mate hige ena nuwatohatoha tau gogo gesagesa lebena yai.

⁶ Debana yai, bena sipi nanatudi fati tau gogo gesagesa ya felen ena maisa, pa'ana hige i nuwatohatohaen.

⁷ Habahim, Neitan ya libalau Deiwidi lisina iyen,

Um taumohom, logem! Guyau, Isalaela eda Yaubada ya liba doha ite: “Yau E fasinabom Isalaela edi kin yo Saulo ena gigibwali yai E fofofahim.

⁸ Am tanuwaga Saulo ena luma yo lalahuna E fele afuledi nimam yai. E fa'obiyom Isalaela yo Diuda wa tanuwagaidi. Na yena hige gonowam, yau gonowagu haba ginauli haisa E felem.

⁹ Pa'ana somo GUYAU ena liba wa 'waiyo'o'en be heyaya wa ginauli matana yai? Hiyala yai Ulaiya wa ita afulen be Amon dodogadi edi baineti yai, sa wunui. Na lahuna wa abi, lahum.

¹⁰ Egu liba hige u lau watan, na wa ita lidilidiyegu be Ulaiya, Hiti dogana, lahuna wa abi, lahum. Logena be, laulauwewem aho te na fuya matadi yai, baineti yai haba sa wunuidi.”

¹¹ GUYAU ya liba doha ite: “Am boga ganahe-wana yai haba E fapilipilim. Ai matam haba lalahum E abidi be lahai esega - esega taumoho hesa E felen be ma'ena ai mahata sa luma gwa'u.

¹² Um simosimo yai laulau te wa ginaulidi be dodoga ibege ti siba. Na Yau E ginauli haba ai mahata, Isalaela dodogadi mahudo'idi ai matadi.”*

¹³ Habahim, Deiwidi ya libalau Neitan lisina iyen,

Yau heyaya E ginauli GUYAU matana yai.

Neitan, Deiwidi alinana ya bui iyen,

GUYAU em heyaya ya nuwa afulen. Um ibege u pe'i.

* **12:12** Au italau 2 Samuwela 16:22 Sidohana Yaubada ena fafamaisa Deiwidi lisina yai.

14 In moho, laulau te wa ginauli mate, wananaha GUYAU hige u fa'atitiyen. Logena, natumiu taumoho ami yosi haba ya pe'i.

15 Neitan ya lau ena luma mulina yai, Deiwidi natuna, Ulaiya lahuna ya yosi. GUYAU ena gigibwali yai ya fa'asiyebo, be asiyebo heyaya ya abi.

16 Deiwidi enehena ya an'eta gadogadola GUYAU lebena yai. Ya waiyo'o kalahe na i'ipadi ena ai luma mate ya laulau eno ai matu.

17 Babada ena luma yai sa paipaisowa Deiwidi bena sa abi famwaito na ya waiyo'o yo hige i fanuha ma afa haidana ti kalahe.

18 Nogeya! Lahai fafaligigi luwagana yai, gwama ya pe'i. Ena tau lau fayofayo, Deiwidi falibana sa 'wasabu be nuwadi yai tiyen,

Gwama hola ma mwahumwahulina, Deiwidi te fafaliba, in moho, hige gonowana i ata'atahi. Haba sidohana eda fafalibana mate gwama ha'a ya pe'i? Ibe somo hesa i ginauli be i faheyaya fuyoi?

19 Tau laufayofayo sa fafa'asu fenafena. Ya itadi be ya nuwatuhui mate gwama ha'a ya pe'i. Yo fede, iyen,

Gwama ya pe'i?

Alinana sa bui tiyen,

Ii-, ya pe'i.

20 Habahim Deiwidi matu yai ya obiyo be ya lau ya sigu. Tauna ya fama'i yo ena kaleko ya senisidi na ya lau GUYAU ena luma yai ya fadebasae.

Habahim, ya fuyo ena luma. Ya an'eta an'an be ana sa lau dala be ya kalahe.

²¹ Ena tau lau fayofayo sa fati'oi tiyen,

Somo wa ginauli te, mate 'e nuwa pono'en. Gwama hola ma mwahumwahulina mate wa anhuri yo wa tan na aho wawaya ya pe'i mate wa obiyo be wa an'an!

²² Alinadi ya bui iyen,

Gwama hola ma mwahumwahulina mate E anhuri yo E tan. Yau yawa, “Bena GUYAU haba i nuwatohatohaegu be wawaya i famwahuli.”

²³ Na aho ya pe'i. Pa'ana somo be haba E anhuri? Hige gonowagu haba ya famwahuli fuyoi. Ibe yau E pe'i haba E lau lebena, na in pe'i yai hige gonowana i fuyoma lebegu.

²⁴ Habahim Deiwidi lahuna, Betesiba ya fanuwa loholoho, be ya lau ma'ena sa eno. Natuna taumoho hesa ya yosi be hesana sa tole Solomon, be GUYAU ya fanuha wananahai.

²⁵ GUYAU ena Peloweta Neitan ya faliba bena hesana hesa sa tole *Dedidaiya* pa'ana GUYAU ya gadosisiyen.†

† **12:25** Solomon hesana hesa *Dedidaiya* Hebelu alinadi yai, aniyona mate “GUYAU ya gadosisi wananaha'en.”

Buka Tabuna Tefadi
Mark, Acts, and selected excerpts of the Old
Testament in the Buhutu language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0